



Semanario Armenio

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

38 թիւ տարի
թիւ 1749
Գործընթացի
23 Ապրիլ 2014

Año XXXVIII, N° 1749. Miércoles 23 de abril de 2014. www.sardarabad.com.ar

GENOCIDIO DE ARMENIOS EN EL IMPERIO OTOMANO

99 años de imperdonable impunidad, 99 años de memoria activa

1915. Esta noche o más entrada la madrugada, con la complicidad cobarde de la media luna, cientos de los nuestros, intelectuales, religiosos, personas de influencia, emprendedores, hombres encumbrados, profesionales van a ser desalojados de sus casas, «reclutados» sin armas para «servir en el ejército» contra un enemigo invisible. Dejarán de tener vida propia para tener un nuevo dueño: el inescrupuloso yatagán, que no solamente se encargará de ellos sino también de sus mujeres y niños...

Mientras la versión corre con los primeros secuestros en las ciudades y aldeas pobladas por armenios, algunos lograrán escapar solos con sus almas, con las que se reencontrarán luego en los caminos de la muerte en el desierto.

¡No debería extrañarnos! Ya ha sucedido antes... ¿Qué pasó con los armenios en la época del Sultán Rojo? ¿Dónde están los armenios de Cilicia?

¡No importa! ¡Sobreviviremos!

Seguirá lo indescrutable; lo que solo mentes demonizadas pueden pergeñar: masacre indiscriminada, deportación, vejaciones, violaciones, ultraje, barbarie, hambruna, enfermedad, crueldad sin límite, locura, todas las armas que el panturquismo de los Jóvenes Turcos -con Taleat, Djemal y Enver a la cabeza- empleará para hacer desaparecer de la faz de la tierra a los armenios.

¡No importa! ¡Sobreviviremos!

Caminaremos descalzos; sufriremos el frío desértico, pasaremos hambre como nunca lo conocimos; comeremos pasto; comeremos restos de ¿qué?...; aceptaremos en silencio que nos violen, caminaremos... caminaremos... semidesnudos, enfermos, dejaremos atrás a nuestros

mueritos insepultos, seguiremos por el laberinto invisible del desierto; si tenemos suerte, dormiremos en tiendas; permitiremos que el sol y el viento hagan estragos en nuestros ojos y en nuestra piel; dejaremos que el hambre ya no nos importe, que poco a poco coma nuestras vísceras para nutrirse de ellas...

Pero no dejaremos de ser armenios.

Nos ahogaremos en el Eufrates antes de que nos conviertan. No permitiremos que se lleven a nuestras hijas. Rezuremos, hablaremos con Dios en nuestra lengua.

¡No podrán con nosotros!

Tenemos mucho que darle al mundo todavía. Tenemos que ofrecerle nuestra sabiduría y conocimientos; tenemos que resistir. Tendremos a Anastás Migoian, William Saroyan, Sergei Parajanov, Iván Bagramian, Artem Migoian, Nubar Pashá, Iván Aivazovsky, Arshile Gorky, Víctor Hampartzoumian, Dikrán Petrosian, Aram Khachaturian, Rupén Mamoulian, Henri Verneuil, Calouste Gulbenkian, George Gurdjieff, Yusuf Karsh; George Deukmejian, Alex Manoogian, Kirk Kirkorian, Charles Aznavour, los hermanos Zildjian, Garry Kasparov, Atom Egoyan, Rafael Vaganian, Eduardo Eurnekian, David Nalbandian, Levón Aronian... y otros cientos de miles como ellos, cada uno de los cuales hará de este mundo un sitio mejor.

¡Sobreviviremos!

En el camino, tendremos quien nos ayude y quien nos deje de lado. Habrá esperanzas; resistiremos heroicamente en Gharakilisé, Pash Abarán y Sardarabad; con los restos de fuerzas y de hombres, fundaremos la primera República del siglo XX; confiaremos en el Tratado de Sevres para desilusionarnos luego con el de

Lausana; los aliados dejarán Cilicia a su suerte y con ello se cumplirá la última etapa del plan de exterminio, que por entonces todavía no tendrá un calificativo. Rápidamente, surgirá la segunda República socialista y soviética.

Pese a las pruebas aportadas por Henry Morgenthau, James Bryce, Arnold Toynbee y Johannes Lepsius, además de los testimonios en diarios de la época sobre las atrocidades que padecen los armenios, el mundo mirará para otro lado... ¡Claro, los intereses económicos, el único «derecho» que rige el mundo!

Es que por entonces todavía no se hablará de derechos. Lamentablemente, será necesario el holocausto judío para que el mundo reaccione. Deberemos llegar a 1944 para que el abogado polaco Rafael Lemkin cree una palabra que describa lo sucedido con los armenios. Así nacerá «genocidio» (del griego *genos*: familia, tribu o raza y del latín *cidere*: asesinar). Esperaremos a 1948 para que con la adopción de la Convención para la Prevención y Sanción del Crimen de Genocidio, haya una legislación que proteja al mundo de nuevos genocidios.

Renovaremos nuestras esperanzas de justicia en 1968, cuando las Naciones Unidas adopten la Convención sobre la Imprescriptibilidad de los Crímenes de Guerra y Crímenes contra la Humanidad, pero mientras tanto, los responsables del genocidio de armenios, que habrán huido cobardemente a Alemania, serán repatriados a Turquía como héroes.

A partir de ese momento, se afianzará la campaña de negación del genocidio por parte de los sucesivos gobiernos turcos. La campaña que se habrá iniciado en 1919 con el juicio a los culpables en Constantinopla, encontrará cada día nuevas excusas y cómplices. La primera

medida para ocultar lo inocultable será el cambio de la lengua escrita, del turco a las letras latinas para que no haya quien pueda interpretar lo que los propios archivos turcos demuestran. Frente a esta y otras acciones y amenazas, estará siempre la presencia y la tenacidad del pueblo armenio, donde quiera que esté.

Turquía empleará nuevos métodos y tendrá nuevos aliados. La caída de la U.R.S.S., los movimientos de liberación en Karabagh y la fundación de la tercera República de Armenia en 1991 le darán nuevas excusas para «ahogar» a Armenia cerrando la frontera y apoyando a su hermana Azerbaiyán con el suministro de armas y logística, mientras insistirá en hablar de «supuesto» genocidio sin importarle que habrá 7.000.000 de armenios fuera de los territorios ancestrales, haciendo suyos otros espacios en países que les abrirán las puertas con solidaridad. Esos mismos países reconocerán el genocidio de armenios a través de leyes nacionales y resoluciones, que serán objeto de nuevas amenazas por parte del Estado turco del siglo XXI. La guerra civil en Siria le dará a Turquía nuevas posibilidades de arremeter contra los últimos vestigios de población armenia en Kessab.

¡No importa! ¡Sobreviviremos!

2014. En unas horas más, los armenios de todo el mundo nos uniremos en oración para honrar la memoria de nuestros mártires, de nuestros bisabuelos y abuelos que habiendo sufrido lo indescrutable nos legaron el derecho y el deber de seguir siendo armenios. Han transcurrido 99 años de negación por parte del Estado turco, sin reparación ni pedido de perdón.

Nosotros no olvidamos, tenemos memoria activa y no perdonamos.

1915 - 24 de abril - 2014

99° aniversario del genocidio de armenios perpetrado por Turquía

ACTO CENTRAL

Jueves 24 de abril, 13.00 hs. en la sala «Siranush» del Centro Armenio, Armenia 1353, C.A.B.A.

ORADOR INVITADO: SR. RAGIP ZARAKOLU (TURQUÍA)

11.00 hs.: Responso en memoria de los mártires armenios en la Catedral San Gregorio El Iluminador

19.00 hs.: Marcha de protesta hacia la residencia del embajador de Turquía. Concentración: Facultad de Derecho de la U.B.A.

HONREMOS LA MEMORIA DE NUESTROS MARTIRES CON NUESTRA PRESENCIA Y PARTICIPACION ACTIVA

DE «TODAY'S ZAMAN» - TURQUIA

El 99º aniversario

Turquía, 21 de abril de 2014, Por Cengiz Zaktar.- El jueves es el 99º aniversario de la decisión tomada por el Comité Unión y Progreso, que lideraba el gobierno otomano, para iniciar la eliminación de los ciudadanos armenios del Imperio Otomano.

El 24 de abril de 1915 es el día negro, cuando más de 200 intelectuales armenios en Estambul fueron arrestados y enviados a Anatolia, y muchos de ellos nunca regresaron.

Es un día simbólico para los armenios que fueron dispersados a la fuerza por todo el mundo. Este desastre colectivo todavía no ha sido reconocido en Turquía. Ni siquiera el hecho de que los armenios de Anatolia fueron completamente exterminados de su patria es suficiente para que el pueblo y el Estado lo reconozcan.

El Estado y los defensores de la postura oficial han trabajado mucho para demostrar que no fueron más que acontecimientos trágicos. Han inventado todo tipo de excusas y continúan haciendo comparaciones inútiles.

En cada aniversario del 24 de abril, todo el mundo espera con ansiedad con qué palabra calificará las masacres el presidente de los Estados Unidos.

Entre cada aniversario, la atención

se centra en las actividades de presión externas, en la búsqueda de garantías de historiadores desconocidos mientras se monitorea de cerca a los países que reconocen la masacre como genocidio. El público siempre busca signos para sentirse a gusto con su conciencia.

Esta impotencia es tragicómica. Por ejemplo, cuando el Tribunal Constitucional francés declaró la inconstitucionalidad del proyecto de ley que penaliza la «negación del genocidio» en 2012, o cuando el Tribunal Europeo de Derechos Humanos (TEDH) en 2013 en el caso Perincek vs. Suiza decidió que la negación del genocidio es parte de la libertad de expresión, los defensores de la posición oficial se apresuraron a interpretar estas decisiones como prueba de que «no hubo genocidio.» Esto también se aplica a las resoluciones anteriores que no fueron aprobadas por la Cámara de Representantes o el Senado de EE.UU.

Sin embargo, a excepción de algunas personas confundidas, existe un consenso acerca de las masacres. Nadie cree que los armenios fueron ahogados accidentalmente durante viajes en barco a Trabizonda, que murieron en el desierto de Siria durante una carrera, o que fueron a Francia y a los EE.UU. con fines turísticos. Es que algunos países están pre-

ocupados por sus intereses económicos en sus relaciones con Turquía, por lo que no llegan a llamar a las cosas por su nombre.

No es distinto en estas circunstancias, pero la presión del centenario es difícil de ignorar.

El aumento de la visibilidad y el conocimiento del tema en el extranjero mientras se acerca el centenario en 2015 coinciden con el empeoramiento de lazos del gobierno de Turquía con Occidente y sus relaciones cada vez más estratégicas con Azerbaiyán. Nada es casual.

El gobierno fracasó en abordar una nueva política con respecto a los armenios y Armenia antes de 2015.

Con una mezcla de incompetencia, desgano y exceso de confianza, se anularon los Protocolos de Zurich de 2010.

A partir de ahora, Turquía queda cada día más aislada mientras en el exterior cada día crece más la resonancia de la cuestión armenia.

En un comunicado de prensa relativo a la resolución que fue aprobada el 10 de abril por la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado de EE.UU., el Ministerio de Relaciones Exteriores de Turquía dice: «En la actualidad, turcos y armenios, como protagonistas de esta historia en común, pueden de manera conjunta y a través del diálogo, llegar a una memoria justa de los trágicos acontecimientos de 1915, que se produjeron durante las grandes sufrimientos humanos de la Primera Guerra Mundial, que es estudiado a fondo y en todas sus dimensiones. En este contexto, nuestra propuesta de crear una Comisión Histórica conjunta, también reflejada en los protocolos turco-armenios, permanece en la agenda.»

¿El punto máximo alcanzado después de 99 años es proponer «un recuerdo justo» y «establecer una comisión histórica conjunta»? «Una justa memoria» no es más que un eufemismo de «Los matamos, pero ellos también nos mataron». Por otra parte, la comisión conjunta es simplemente un cuerpo que se supone que debe llegar a la conclusión de que hubo sufrimientos mutuos. Dicha comisión integrada por «expertos sobre genocidio», por un lado y de los profesores negacionistas por el otro, ni siquiera puede convocar a nadie, y -mucho menos- llegar a una decisión.

A diferencia del Estado, la sociedad turca hoy se cuestiona el pasado y la búsqueda de respuestas apropiadas. Esta es la forma más sólida y duradera de enfrentar la verdad.

La paz no llegará a estas tierras sin confrontar el pasado.

2015 será el año en que se profundizará la búsqueda de la verdad y la memoria, aunque al gobierno no le guste.

LA PERDIDA DE LA MEMORIA ES EL TRIUNFO DEL ESTADO TURCO GENOCIDA

Turquía asesinó 1.500.000 armenios y sigue impune
Participe con su presencia en los actos recordatorios
del 99º aniversario del genocidio de armenios

Asamblea Nacional Armenia de la República Argentina



Colabore con el
Fondo Nacional "Armenia"
Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36



Los «ian» en el arte argentino contemporáneo

de Diana Dergarabedian

Vida y obra de 40 artistas plásticos
de origen armenio.

Lujosa edición. Ideal para regalar.

En venta en nuestra sede, Armenia 1329. CABA

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7º Piso. Cdad. de Bs. As.
Tel.: 4371-6809 / 7112

SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD
www.sardarabad.com.ar

Redacción y Administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 19 hs. Tel.: 4771-2520 / 4773-0314
Fax: 4772-9832 **E-mail:** sardarabad@sardarabad.com.ar
Reg. Nac. Prop. Intel.: 891.735

Director: Sergio Carlos Nahabetian

Coordinadora General: Diana Dergarabedian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Garó Nacachian. Charcas 2283.

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



Ragip Zarakolu, el editor perseguido en Turquía, de visita en Buenos Aires

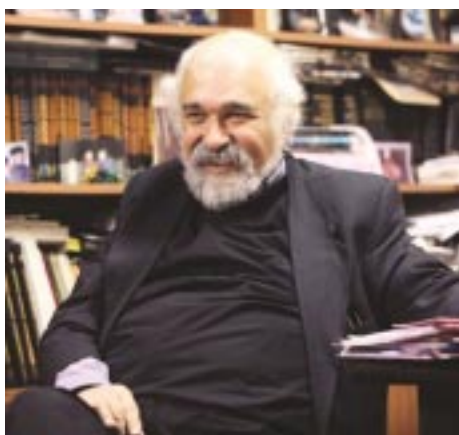
**Será uno de los oradores del acto central
del 24 de abril**

Ragip Zarakolu fundó su casa editora «The Belge Publishing House» en 1977, junto con su esposa, Ayse Nur.

Hasta el golpe de Estado de septiembre de 1980, publicó principalmente libros académicos y teóricos. Pero luego comenzó a publicar series de libros escritos por prisioneros políticos. Hubo en total 35 de ellos, entre los que variaban poemas, relatos y novelas.

Entre otros trabajos, también publicó más de diez libros de traducciones de literatura griega, diez sobre la cuestión armenia y cinco sobre los judíos en Turquía. Tiene otras publicaciones también sobre los kurdos.

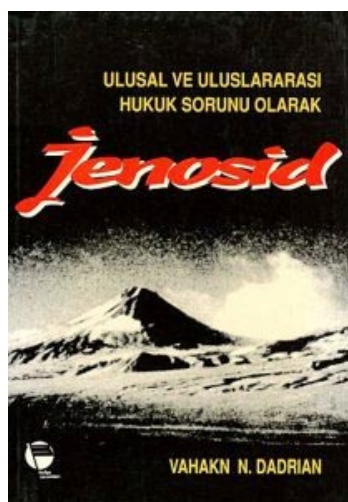
Sobre la cuestión armenia, se destacan en su editorial «La verdad nos hará libres: armenios y turcos reconciliados», de George Jerjian y «Genocidio» de Vahakn Dadrian, basada en la traducción de «Autopsie du génocide arménien» de Dadrian, publicada en Bruselas. Con este texto, «The Belge Publishing House» se convierte en la primera editorial que publica un libro sobre el genocidio armenio a mediados de los noventa, con lo que enfrenta uno de los mayores tabúes en la historia de Turquía, que limita la libertad de expresión. Tras la publicación, las oficinas de la editorial son incendiadas con



bombas y Ragip y su esposa deben buscar refugio en el sótano. El editor es encarcelado durante seis meses en cárceles de máxima seguridad en Turquía, junto a terroristas y traficantes de drogas.

Zarakolu es uno de los intelectuales más perseguidos de su país. La primera vez fue arrestado y condenado a prisión teniendo en cuenta el artículo 301 del Código Penal turco por haber publicado un libro sobre el citado golpe de Estado de 1980. Fue nominado al Premio Nobel de Literatura en 2012.

Arriba hoy a Buenos Aires y durante su estadía en Sudamérica, viajará a Montevideo acompañado por el periodista kurdo y activista en derechos humanos Mehmet Dogan, quien también se encuentra en esta ciudad.



CASA NATALIA
ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

Hatchadourian & Asociados
Audidores y Consultores
en impuestos

Hatchadourian & Asociados
Ventura Alvarado, República Argentina 3385, P1, Tel: +54 11 4218 3016
C.A.B.A., Tucumán 1581, P1, Of. 10, Tel: +54 11 5830 2882
Horarios: prev. de Santa Fe de la Ciudad 11h-12h, Of. 10, 14h-18h y 19h-21h

Regístrate en:
w: <http://www.hatchadourian.com.ar>
es: info@hatchadourian.com.ar

CONSULTORIA PSICOLOGICA –Counseling
Clr. Cristina Inés Papazian
(Res.SE-DGEGPA 212/98)

- Entrevistas individuales y personalizadas para brindar apoyo y orientación en situaciones de crisis, angustia, duelos, conflictos vinculares y familiares, toma de decisiones, estrés
- Asesoramiento y contención a padres y familiares de personas con capacidades diferentes.
- Actividades para el Bienestar Emocional. Grupos de reflexión con herramientas para favorecer la búsqueda y el despliegue del desarrollo personal
- Talleres de Prevención e Información sobre: Comunicación Empática – Adicciones – Sexualidad Consciente y Orientación Vocacional.

PROCESOS VIA SKYPE Primera consulta sin cargo

Cel: 15 4937 3932 Mail: cristina.bienestaremocional@gmail.com

1915 – 24 DE ABRIL – 2014

99º aniversario del genocidio armenio

A 99 años del primer genocidio del siglo XX, en el que fueron masacrados un millón y medio de armenios y que el Estado turco aún se niega a reconocer y reparar, invitamos a participar de los actos que se desarrollarán en reclamo de memoria, verdad y justicia.

JUEVES 24 DE ABRIL

- **11 hs.** Oficio religioso: Misa de Responso en la Catedral San Gregorio El Iluminador (Armenia 1353, Palermo)

- **12.30 hs.** Acto Central en la Sala “Siranush” del Centro Armenio (Armenia 1353, Palermo)

Disertarán el titular de la Auditoría General de la Nación, **Leandro Despouy**, el embajador de la República de Armenia, **Vahakn Melikian**, y el periodista y editor turco **Ragip Zarakolu**, militante por los derechos humanos. Ha editado varios libros sobre el Genocidio Armenio y ha sido perseguido y arrestado por el gobierno turco por oponerse a las políticas oficiales y por defender a las minorías armenias, kurdas y griegas. Llega a nuestro país procedente de Washington, donde participó de una sesión especial en el Senado de los Estados Unidos.

El acto contará con la conducción del periodista Guillermo Andino y la participación del cantante Raúl Lavié, quien entonará el Himno Nacional Argentino.

- **19 hs.** Marcha en reclamo de justicia. La concentración se realiza en la Facultad de Derecho de la UBA (Av. Figueroa Alcorta y Av. Pueyrredón), y desde allí se partirá hacia la esquina de Figueroa Alcorta y Ortiz de Ocampo, frente a la residencia del embajador turco en Argentina, donde se realizará un acto que contará con la participación solidaria de los músicos León Gieco, Raúl Porchetto y David Bolzoni.

LUNES 28 DE ABRIL

- **17.30 hs.** Conferencia de Ragip Zarakolu en el Salón Azul del Honorable de la Nación, Hipólito Yrigoyen 1849.

MARTES 29 DE ABRIL

- **18 hs.** La Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires distinguirá como “Huésped de Honor” a Ragip Zarakolu por su militancia a favor de los derechos humanos.

AMARILIS A.E. PIRANIAN

Abogada

DERECHO COMERCIAL. DERECHO CIVIL
RESOLUCION DE CONFLICTOS EXTRAJUDICIALMENTE

OSVALDO ARCUNY KULLAHIAN

Contador público

LIC. EN ADMINISTRACION. ARBITRAJE. CRISIS EMPRESARIA

URUGUAY 750 PISO 11 4374-0187/8633 (1015) CABA

apiranian@fibertel.com.ar y arcuny@fibertel.com.ar

Hatchadourian & Asociados
Audidores y Consultores
en impuestos

Hatchadourian & Asociados
Ventura Alvarado, República Argentina 3385, P1, Tel: +54 11 4218 3016
C.A.B.A., Tucumán 1581, P1, Of. 10, Tel: +54 11 5830 2882
Horarios: prev. de Santa Fe de la Ciudad 11h-12h, Of. 10, 14h-18h y 19h-21h

Regístrate en:
w: <http://www.hatchadourian.com.ar>
es: info@hatchadourian.com.ar

tije TRAVEL

CENTENARIO. 24 DE ABRIL DE 1915 EN ARMENIA

Acompañenos a conocer Armenia
y mostrar al Mundo los descendientes
del Genocidio un siglo después.

Sea parte de la historia

SALIDA GRUPAL. ABRIL 2015

- » Tour organizado y acompañado por Hector Arturo Berberian
- » Visitando Erevan y paquete opcional a Karabaj
- » Alojamientos en Hotel Ani Plaza 4* y Hotel Royal Tulip Grand Hotel Erevan 5*
- » Guías profesionales bilingües Español/Armenio
- » Modernos autobuses

Premium

San Martín 640, Piso 4, C.A.B.A. | (011) 5272 8460 | premium@tije.travel | www.tije.travel

DE VOLKAN VURAL PARA EL «HURRIYET DAILY NEWS» DE TURQUÍA

«La polarización en la política turca impide que se den pasos audaces con respecto a la tragedia armenia»

«Los esfuerzos de la diáspora armenia para que se reconozcan como genocidio los asesinatos en masa de la Primera Guerra Mundial no tendrán mucho impacto en la postura de Turquía» -dijo el exdiplomático turco.

«La sociedad turca, sin embargo, está dispuesta a tomar medidas audaces ya que cada vez hay más conciencia de que en 1915 sucedió algo muy trágico» -dijo el exembajador Volkan Vural, quien es miembro de la junta directiva de la Asociación de Empresarios e Industriales de Turquía (TÜSIAD). Al mismo tiempo, el ambiente polarizado de Turquía no es propicio para un debate sano sobre el tema, dijo Vural a Hürriyet Daily News.

- Estamos de nuevo en el momento del año en que los armenios conmemoran los asesinatos en masa de sus ancestros en la era otomana, durante la Primera Guerra Mundial, que ellos consideran genocidio. ¿Qué cree que pasará este año?

-No mucho. Creo que no es posible abordar el tema en el ambiente polarizado y en el período electoral como el que atravesamos en Turquía. No sería saludable, de todos modos. No podemos tener una discusión racional en este tipo de ambiente polarizado.

Seguramente, habrá muchas más

actividades el año próximo, en que los armenios preparan la conmemoración del centenario, pero no estoy seguro de si eso tendrá algún impacto. De hecho, son contraproducentes; no ayudan ni a la causa armenia ni a la turca. Producen más daños que beneficios, ya que provocan la reacción de Turquía. Este problema puede ser resuelto solo entre armenios y turcos. La comunidad internacional no puede contribuir a la búsqueda de la reconciliación entre las dos partes.

Tenemos que encontrar un terreno común de entendimiento entre nosotros. Hay decenas de miles de personas que han sufrido. Eran nuestros ciudadanos. Hay un enorme sufrimiento y pérdidas y no es solo una pérdida para los armenios, sino para nosotros también. Tenemos que abordar esta cuestión desde la dimensión humanitaria. Pero ni los esfuerzos de Armenia ni la situación de Turquía son propicios para una discusión inteligente sobre este tema.

-Pero, ¿qué cree que pasará en el 2015? ¿Cree que la preocupación acerca de los esfuerzos de reconocimiento por parte de los armenios es grave o exagerada?

-Definitivamente, habrá dolores de cabeza. Probablemente, se alteren las relaciones con algunos países; no todos,

pero con algunos como Francia, Estados Unidos, hasta cierto punto y los de América Latina también. Pero no creo que esto sea muy preocupante para Turquía. No creo que Turquía se inquiete por estas muestras de solidaridad con los armenios. Nada va a cambiar. El peligro del 2015 es bastante exagerado porque habiendo usado la mayor parte del material en sus manos, los armenios no han llegado muy lejos.

-Pero, ¿no le parece que hay un cambio importante en la actitud de la sociedad sobre el tema?

-Hubo una evolución dramática en la sociedad turca, al menos en ciertos segmentos. Aumentó notablemente la conciencia y el reconocimiento de que algo malo, algo trágico, sucedió es aceptado en general. Esto es muy positivo y demuestra la madurez de la sociedad turca en el reconocimiento de estas cosas.

-¿Sugiere que el cambio es dramático porque incluso en el pasado reciente no había conciencia de que había sucedido algo malo, por no hablar de algo con la dimensión de un genocidio?

-Correcto. Hemos recorrido un largo camino. La diferencia es más bien semántica entre el genocidio y la gran tragedia. Yo no reconozco el genocidio pero reconozco la tragedia humana. De alguna manera, la palabra genocidio significa una preparación filosófica para algo que va a suceder. Cuando observo la sociedad otomana en ese momento, no veo una amenaza armenia. A diferencia del período nazi, no veo la construcción de odio hacia los armenios en la sociedad. Hay pruebas de que había una relación más armónica entre armenios y turcos. Entonces ¿cómo se explica lo que pasó? La razón principal fue la guerra de los Balcanes, que creó un trauma en la socie-

dad turca. Los líderes del Partido Unión y Progreso vieron emerger un nuevo peligro pero esta no era una creencia compartida por todos.

-¿A qué atribuye usted la evolución en la sociedad turca?

-A la apertura. Hubo algunos avances en cuanto a normas democráticas, libertad de expresión y así sucesivamente, especialmente tras reconocer a Turquía como candidata a la Unión Europea en 1999. Turquía ha emprendido un camino democrático de reformas. La gente empezó a hablar libremente; por eso la sociedad turca evolucionó. La contribución de la diáspora a la evolución de Turquía es mínima. Esta fue una introspección interna. Así que, en cierta medida, los esfuerzos de la diáspora armenia han impedido este examen de conciencia. Una vez que jugaron su papel en la aprobación de leyes por parte de algunos parlamentos, la sociedad turca se hizo resistente a esa influencia.

- Si yo fuera miembro de la diáspora armenia, sostendría que fueron justamente esos esfuerzos los que desencadenaron el examen de conciencia, ya que el tema se mantuvo oculto durante años.

-Reconozco este argumento hasta cierto punto, pero sostengo que no fue su empuje; fue nuestro propio examen de conciencia nacional. La sociedad turca está evolucionando; en este proceso, descubrimos que muchas cuestiones aprendidas a través de los libros de texto no eran correctas. Esto no se debió a los armenios, sino al proceso de democratización en Turquía. Se trató más bien de ingeniería doméstica. Pero hablando de evolución, sería un error generalizar. Es más bien la evolución de la inteligencia turca.

(Continúa en la página siguiente)

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Asamblea General Ordinaria Convocatoria

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia invita a los Señores Asociados a participar de la Asamblea General Ordinaria que se realizará el sábado 26 de abril de 2014, a las 19,30 horas, en la Sede de la Institución, Armenia 1322, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a los efectos de considerar el siguiente:

ORDEN DEL DÍA

1. Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance General al 31 de diciembre de 2013.
2. Elección de dos socios para aprobar y firmar el acta de la Asamblea.
3. Elección de tres socios para formar la Junta Electoral.
4. Ratificación de la Comisión Honoraria propuesta por el Consejo Directivo, con mandato por un año.
5. Elección de cuatro miembros titulares para integrar el Consejo Directivo, con mandato por tres años, en reemplazo de los señores Hampartzoum Haladjian, Antonio Sarafian, Carlos Margossian y María Rosa E. de Kalaidjian, quienes concluyen su mandato.
6. Elección de cinco miembros suplentes, con mandato por un año, en reemplazo de los señores Lic. Jorge Mihrán Dicranian, Lic. Juan E. Mateossian, Eduardo Balyan, Lic. Jorge Margossian y Martín Yernazian, quienes concluyen su mandato.
7. Elección de un Revisor de Cuentas Titular y un Revisor de Cuentas Suplente, ambos con mandato por un año, en reemplazo de los señores Ing. Maximiliano Khatchikian y Juan Carlos Mouradian, respectivamente.

Buenos Aires, 11 de marzo de 2014
Consejo Directivo de la UGAB

De los Estatutos: «Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o cualquier número, transcurridos treinta minutos de la hora indicada».



CARLOS HATCHERIAN

OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO

Corrientes 922 6° 34
C.A.B.A.

Tel.: 4393-0456
bookingtravel@fibertel.com.ar



Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

La Comisión de Damas de la
Unión General Armenia de Beneficencia
convoca a la **Asamblea General Ordinaria**
con renovación de cargos, a realizarse el
martes 29 de abril, a las 15:30 hs.
Armenia 1322 - Ciudad de Buenos Aires - 4773.2820

«La polarización en la política turca impide que se den pasos audaces con respecto a la tragedia armenia»

-¿Así que la evolución se ha limitado a un determinado segmento de la sociedad?

- No, no creo eso. Reconozco que no es el momento adecuado, pero después de las elecciones y posteriormente, si un líder turco sale y dice que deportación fue algo malo ...

- El actual ministro de Relaciones Exteriores, Ahmet Davutoglu, lo dijo.

-Eso significa que él tiene el coraje de decirlo debido también a la evolución de la intelectualidad turca.

-¿No le parece que también hubo una evolución en la postura de Turquía?

-Sí, la postura oficial de Turquía ha evolucionado dramáticamente. Estos eran temas tabúes. Cuando se quebraron los tabúes, la gente comenzó a hablar más abiertamente.

- Entonces, ¿su pesimismo inicial no proviene de la falta de valentía del gobierno acerca de este tema, sino más bien del entorno polarizado en el que vivimos?

-Correcto. Todo el mundo tiene que mirar las aguas; tenemos dos elecciones por venir y nadie quiere perder votos de los nacionalistas. Es difícil plantear el tema en este momento. Si se plantea esta cuestión y se permite un debate libre o se lo incluye en el orden del día, no creo que las reacciones sean negativas. El gobierno lo sabe.

-Así que cree que tanto la sociedad y el gobierno han llegado al punto de tomar algunas medidas audaces, pero que el ambiente polarizado está impidiendo que esto se produzca...

-Correcto.

-Entonces, ¿la sociedad está lista para una disculpa, por ejemplo?

-Tal vez... Cuando el gobierno firmó los protocolos para normalizar las relaciones con Armenia, no vi ninguna

oposición en absoluto. La crítica fue: «¿Por qué se olvidan de Azerbaiyán?» y de alguna manera, se debería haber abordado el problema de Nagorno-Karabagh; esta fue la razón por la que cerramos la frontera. A menos que haya algún progreso en la cuestión de Nagorno-Karabagh, para cualquier gobierno será imposible seguir adelante.

-En el pasado, usted declaró que Turquía debería disculparse.

- No disculparse por genocidio, sino por la deportación que causó el sufrimiento humano. Por otro lado, también debe darle alguna esperanza a los armenios: «Esta es su tierra natal. Ustedes ha establecido sus vidas en otros países, pero si quieren volver, esta es su casa; reconocemos su nacionalidad».

-Usted es quizá el primer ex funcionario civil turco que habla a favor de una disculpa y ofrece la ciudadanía a los armenios.

- Probablemente; no lo sé. Algunos me criticaron, otros lo tomaron bien. En general, recibí más apoyo que críticas.

-En el pasado, cualquier esfuerzo de los armenios hubiera causado gran revuelo; habría titulares; este ya no es el caso. ¿Por qué?

-Han agotado la mayor parte de su material. La gente ha visto que tales declaraciones procedentes de distintos países no tienen impacto en la sociedad. Nos hemos acostumbrado a ello. Todo lo que pase en 2015, no tendrá impacto dramático en Turquía.

-¿Incluso el reconocimiento oficial por parte de los Estados Unidos?

-No, no lo creo. Por supuesto, habrá protestas oficiales pero no creo que modifiquen el mundo. Por el contrario, si la diáspora hubiera optado por un diálogo más abierto con Turquía, esto hubiera ayudado. Podrían encontrar su contrapartida en la sociedad turca para trabajar con ellos en pos de un terreno mutuamente aceptable para la cooperación futura.

Como armenio, es un deber. Como argentino, es tu derecho.

Durante todo el mes de abril compartí y difundí la causa armenia a través de las redes sociales con el hashtag #GenocidioArmenio, contribuí con la organización de la marcha con la compra de remeras con diseños alusivos, y apoyé con tu presencia los actos en conmemoración del 99° Aniversario del Genocidio contra el Pueblo Armenio.

¡A 99 años gritamos más que nunca memoria, verdad, justicia y reparación!
El 24 marchamos todos.

Jóvenes de la Comunidad Armenia de Buenos Aires

RIGAR'S
Camisería Exclusiva

Gostanian Hnos.

ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán. Azucena Fernández.
Claudia F. Diradourian. María Florencia Clérico.

Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian. Mariela Romagnoli.
Abogados

Av. Pte R.S. Peña 570 2º piso (1035) C.A.B.A. TE: 4343-3599 (rot) fax int 111
escribania@escribaniagaitan.com

EN EL 99° ANIVERSARIO DEL GENOCIDIO DE ARMENIOS

Cámaras de gas: ¿un invento turco?

Por Sergio Kniasian

99° Aniversario
Genocidio
Armenio



El nombre de Zyklon B era la marca registrada de un insecticida a base de cianuro que se usó en la Alemania Nazi durante el Holocausto judío para asesinar a millones de personas. Se almacenaba en

envases herméticos; al contacto con el aire, producía cianuro de hidrógeno gaseoso.

El pesticida fue utilizado como arma química por los alemanes en las cámaras de gas de los campos de exterminio de Auschwitz y Majdanek. El Zyklon B se usó inicialmente para controlar los brotes de tifus. En 1940, se utilizó sobre 250 niños gitanos de Brno. en el campo de concentración de Buchenwald para probar el efecto del gas. En 1941, se realizaron experimentos con Zyklon B en Auschwitz. El 3 de septiembre de ese año, 600 prisioneros de guerra soviéticos fueron gaseados con Zyklon B, lo que se constituyó en la primera experimentación con el gas en el campo de Auschwitz.

El Zyklon B se vertía en las tuberías desde el tejado, una vez que las víctimas quedaban encerradas. El veneno reaccionaba con la humedad ambiente interna proporcionada por las personas, y estas sufrían en primer lugar sofocación. Posteriormente perdían el control de los esfínteres por la anoxia. Como resultado de ello, las víctimas se orinaban y defecaban sin control, mientras que las mujeres en regla menstruaban desmesuradamente. Luego venía la inconsciencia, la muerte cerebral, el coma y la muerte, entre 20 y 25 minutos después de ingresadas las dosis de veneno. La muerte no es instantánea como podría deducirse sino debida a una sofocación creciente. Las víctimas. perecían por asfixia, mientras sufrían espasmos y convulsiones.



Restos de niños arrojados al Mar Muerto, que a su vez el mar empujó hacia las playas. Trebizonda (1916)

El Zyklon B era un tóxico altamente eficaz. En condiciones ideales, tan sólo se requerían apenas 4 gramos por persona para causar la muerte. Esto significaba que 1 tonelada de este producto tenía el potencial para dar muerte a 250.000 personas.

Cámaras de gas nazi

La cámara de gas fue uno de los métodos de exterminio nazi de uso más común en las matanzas masivas. Englobado en la llamada solución final, se desarrolló en los campos de concentración durante la Segunda Guerra Mundial.

Las cámaras de gas eran recintos subterráneos o barracones generalmente disfrazados o simulados como duchas colectivas. Estaban completamente aisladas y contaban con un sistema que introducía el Zyklon B desde el exterior, del techo, específicamente. La capacidad variaba en estas instalaciones, pero cabían de 1.000 a 2.500 reclusos.

El procedimiento podía eliminar en un día de 5.000 a 10.000 reclusos. La frecuencia de uso dependía del abasto que diera el crematorio o serie de hornos de tipo fundición aledaños.

Una vez muertos, la cámara era ventilada y los Sonderkommando (prisioneros empleados como mano de obra en trabajos forzados) entraban y lavaban los cuerpos con mangueras para retirar la sangre, orina y heces, y así facilitar la búsqueda de objetos valiosos en orificios corporales, antes de proceder a cremarlos.

Las paredes estaban aisladas acústicamente y el operador miraba el desarrollo del proceso por una mirilla de vidrio muy grueso

Cámaras de gas turcas

Bastantes años antes que los nazis pusieran en funcionamiento las tristemente famosas cámaras de gas, las autoridades turcas utilizaron este medio durante el genocidio de armenios. Si bien, comparativamente no tuvieron el uso generalizado como en la Alemania nazi, los turcos fueron precursores de este método de muerte masiva

Las autoridades rumanas interceptaron, en mayo de 1915, un baúl del Ministerio de Asuntos Exteriores alemán enviado a Constantinopla, que contenía... "algunos cilindros de metal de la medida

y el formato de las granadas, contiendo una mezcla de fósforo y calcio. Agregándole agua o aplicándole una fuerte corriente de aire, la mezcla produce gases asfixiantes" (lo cual está indicado en la caja).

¿Para qué sirvieron los gases? Veamos el testimonio de lo acaecido en Trabizonda, en junio de 1915 (declarado en la 14° sesión de la Corte Marcial de Constantinopla, 26 de abril de 1919):

La mujer, Mannig Yerazian, fue testigo del envenenamiento y muerte por "desinfección" de niños. El sitio de los crímenes por veneno no era el Hospital de la Media Luna Roja, sino dos escuelas que se usan para "redistribuir" o liquidar a estos niños. El representante del Ittihad, es decir, el partido gobernante, Nail, y el inspector, Dr. Saib, proveían las listas. Las mujeres turcas empleadas en escuelas escoltaban los grupos de niños al baño de vapor.

"Al principio no entendíamos lo que ocurría. Pero un día escuchamos gritos que cesaron abruptamente y tras lo cual se sintió un silencio de muerte. Los canastos en la puerta de la "sala de desinfección" explicaban todo... Es evidente que el Dr. Saib usaba el baño de vapor para atraer y engañar a sus víctimas en una cámara equipada con un tipo de gas tóxico de efectos letales. Los canastos eran los usados usualmente en el hospital de la Media Luna Roja para disponer de los cadáveres de niños, arrojándolos luego al Mar Negro".

El doctor Alí Saib, era director de Salud Pública de Trebizonda, autor de asesinatos en masa mediante inyección de líquidos venenosos de niños, adultos y mujeres embarazadas, en el Hospital de la Luna Creciente. También hizo conducir al mar y arrojar en sus aguas a huérfanos armenios internados en escuelas turcas. Estas acciones fueron cometidas junto a los doctores Ziya Fuad y Adnán, inspector de los Servicios Sanitarios y director del Servicio de Salud Pública de Trebizonda como el doctor Alí Saib, respectivamente. Este equipo introducía a los niños en las cámaras de gas y después hacía arrojar sus cadáveres en el Mar Negro.



Unión General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

Encuentro con Nuestras Raíces V

VIAJE A ARMENIA

Coord.: Prof. Rosita Youssefian
Del 9 al 22 de octubre de 2014

Informes: Armenia 1322
www.ugab.org.ar

4773.2820 y rotativas
agbu-arg@fibertel.com.ar

USO CORRECTO DE LOS TERMINOS

“Genocidio” y “crimen de lesa humanidad”

Por Vartán Matiossián

“En un principio, algunos vieron genocidio como sinónimo o simplemente un tipo especial de crímenes de lesa humanidad (quizás el tipo más extremo). Después de Nuremberg, el genocidio fue distinguido de crímenes de lesa humanidad, específicamente para separar genocidio de un contexto de guerra. Sin embargo, una vez que los crímenes de lesa humanidad ya no estuvieron vinculados con un contexto de guerra, las diferencias entre los dos conceptos disminuyeron. William Schabas sugiere que si no hubiera sido por el lazo que genocidio y crimen de lesa humanidad tenían con la guerra en un principio, entonces probablemente no hubiera habido necesidad de definir genocidio como un crimen internacional diferente.

Si esto aproxima los sentidos de genocidio y de crimen contra la humanidad, es, según Schabas, un retorno a cómo se usaron los términos originalmente. La única consecuencia legal de etiquetar una atrocidad como genocidio más que un crimen de lesa humanidad, es que provee un acceso relativamente fácil a la Corte Internacional de Justicia ofrecida por el artículo IX de la Convención de Genocidio. Ciertamente, hay diferencias simbólicas importantes entre llamar algo “genocidio” versus un “crimen de lesa humanidad”. Pero, dice Schabas, si alguien piensa que etiquetar una atrocidad como “crimen de lesa humanidad” de alguna manera disminuye la severidad del crimen, deberían recordar que este fue el término (y no genocidio) que se aplicó en su momento a los genocidios judío y armenio” (William Schabas, “Distinguishing Genocide and Crimes Against Humanity,” Smart Library on Globalization, clg.portalxm.com).

Los crímenes cometidos durante la represión de la dictadura implantada en la Argentina a partir del golpe de Estado de 1976, en particular durante la presidencia de Jorge Rafael Videla (1976-1981), no tienen justificación en lo humano. (Todas las argumentaciones políticas e ideológicas están fuera de lo humano). Han sido calificados como “crimen de lesa humanidad”, pues encajan perfectamente en la definición del Estatuto de Roma de la Corte Criminal Internacional, que en su artículo 7 dice (el subrayado es nuestro):

“Cualquiera de los actos siguientes

cuando se cometa como parte de un ataque generalizado o sistemático contra una población civil y con conocimiento de dicho ataque: asesinato; exterminio; esclavitud; deportación o traslado forzoso de población; **encarcelación u otra privación grave de la libertad física en violación de normas fundamentales de derecho internacional; tortura; violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, embarazo forzado, esterilización forzada u otros abusos sexuales de gravedad comparable; persecución de un grupo o colectividad con identidad propia fundada en motivos políticos, raciales, nacionales, étnicos, culturales, religiosos, de género u otros motivos universalmente reconocidos como inaceptables con arreglo al derecho internacional; desaparición forzada de personas; el crimen de apartheid; otros actos inhumanos de carácter similar que acusen intencionalmente grandes sufrimientos o atenten gravemente contra la integridad física o la salud mental o física.”**

Este artículo menciona “motivos políticos” en el caso de persecución de un grupo. La represión de la dictadura argentina ha sido condenada por los tribunales como crimen de lesa humanidad, puesto que su motivación y su contenido se corresponden con los puntos del Estado de Roma que hemos citado y subrayado arriba, y ese contenido tuvo características de “ataque generalizado y sistemático”.

Sin embargo, el uso vulgar y banalizado de los términos “genocidio” y “genocida” — por ejemplo, Cristóbal Colón fue acusado de genocida por el difunto presidente venezolano Hugo Chávez; el líder del partido turco CHP (el partido fundado por Kemal Atatürk), Kemal Kilicdaroglu, acusó al gobierno del primer ministro Recep Tayyip Erdogan de cometer genocidio por la represión policíaca en la plaza de Taksim; hay un sitio de Facebook contra la matanza de perros callejeros en Rusia que se llama *Genocide des chiens en Russie* (Genocidio de los perros en Rusia); y la lista puede seguir *ad infinitum* —, sea por ignorancia o como término injurioso o de propaganda ideológica, no puede esgrimirse como argumento para transformar los crímenes de lesa humanidad de la dictadura militar en genocidio liso y llano, a la vez que utilizar ambos términos como sinónimos. La razón es muy simple y aparece en el

artículo 2 de la Convención sobre Genocidio, aprobada en 1948 por la Asamblea General de las Naciones Unidas, que define genocidio de la siguiente manera: “Cualquiera de los actos mencionados a continuación, perpetrados con la intención de destruir total o parcialmente a un grupo nacional, étnico, racial o religioso como tal: matanza de miembros del grupo; lesión grave a la integridad física o mental de los miembros del grupo; sometimiento intencional del grupo a condiciones de existencia que hayan de acarrear su destrucción física, total o parcial; medidas destinadas a impedir nacimientos en el seno del grupo; traslado por la fuerza de niños del grupo a otro grupo”.

El artículo 6 del Estatuto de Roma repite exactamente el texto del artículo 2 de la Convención. Ninguno de ellos, como se puede advertir, incluye “grupo político” entre los sometidos a un exterminio total o parcial.

El acto: crimen de lesa humanidad

Va de suyo que las víctimas de la represión no fueron perseguidas por pertenecer al grupo nacional argentino, o a tal o cual grupo étnico, racial o religioso; la persecución fue por motivos político-ideológicos. La existencia de “un ataque generalizado o sistemático contra una población civil”, sin embargo, no es legalmente genocidio, cuando ese ataque no está dirigido contra un grupo nacional, étnico, racial o religioso. Ni siquiera puede argumentarse que los crímenes de la dictadura militar buscaban el exterminio parcial del grupo nacional argentino: la muerte o desaparición de 20.000 a 30.000 personas no puso en peligro la supervivencia de una población mil veces más grande.

A título de ejemplo, si el objetivo del gobierno turco otomano de 1915 hubiera sido el exterminio de todos los miembros de la Federación Revolucionaria Armenia y/o del Partido Social Demócrata Henschakian, y no del pueblo armenio, hoy no se podría hablar de genocidio armenio. O, en una reducción al absurdo más grotesco, si un grupo de hinchas de River Plate intentara la aniquilación parcial o total de la hinchada de Boca Juniors — o viceversa —, tampoco se podría hablar de genocidio.

En una palabra, según el derecho

internacional hoy imperante, lo acontecido en 1976-1983 son crímenes contra la humanidad, pero no constituyen genocidio. No en vano las sentencias de reclusión perpetua contra el ex comisario Miguel Etchecolatz en 2006 y el ex capellán Christian von Wernich en 2007 por “delitos de lesa humanidad cometidos en el marco de un genocidio”, ambas dictadas por el mismo tribunal, parecen haber sido las únicas en la que se mencionó la palabra “genocidio”. Cabe notar que la condena fue por la comisión de “delitos de lesa humanidad” y no de “genocidio”, que fue el **marco**, de acuerdo con el tribunal, pero no el **acto**. Es posible que otros tribunales hayan reparado en que la tipificación del marco jurídico como “genocidio” difiere de la definición recogida por los pactos internacionales firmados por el país, es decir, la Convención de Genocidio, que tiene rango constitucional (artículo 75, inciso 22 de la Constitución Nacional), y el Estatuto de Roma (2001). En un reciente artículo, el diputado Ricardo Gil Lavedra, ex ministro de la Nación y de la Corte Suprema de Justicia, refleja cabalmente lo que significa “delito de lesa humanidad”:

“Cabe recordar que la Procuración General de la Nación y la Corte Suprema de Justicia han coincidido en que la categoría de crímenes de lesa humanidad es el producto de una evolución histórica que, al menos desde la Segunda Guerra Mundial, ha comprendido graves violaciones de los derechos humanos cometidas a través de la actuación estatal y, si bien todo crimen de lesa humanidad, al igual que los delitos comunes en contra de las personas (el homicidio, la reducción a servidumbre, la violación, etcétera), implica un ataque en contra de la víctima o las víctimas de la agresión, aquél, además de afectar a la víctima directa, se considera cometido en contra de la humanidad porque ha sido llevado a cabo como parte de un ataque generalizado o sistemático dirigido a una población civil, de conformidad con una política de un Estado o de una organización o para promover esa política” (“La Nación”, 18 de junio de 2013).

Una curiosa ironía de la historia hizo que una semana antes del fallecimiento de Videla, uno de sus colegas, el ex dictador (1982-1983) guatemalteco

(Continúa en página 8)

Unión General Armenia de Beneficencia
ARTETERAPIA
TALLER DE PINTURA Y MÁSCARAS
PARA ADULTOS
PROFESORA VIOLETA SIMONIAN
JUEVES de 18.30 a 20 hs
ARANCEL: \$300
INICIO: 8 de MAYO
ARMENIA 1318 - 4773-2820

Unión General Armenia de Beneficencia
TALLER DE MÁSCARAS
PARA NIÑOS
de 6 a 12 años
PROFESORA VIOLETA SIMONIAN
MARTES de 16.30 a 17.45 hs
ARANCEL: \$200
INICIO: 15 de ABRIL
ARMENIA 1318 - 4773-2820

“Genocidio” y “crimen de lesa humanidad”

José Ríos Montt, fuera condenado a 80 años de prisión por genocidio y crímenes de lesa humanidad (10 de mayo de 2013) por su responsabilidad en el asesinato de 1771 indígenas ixiles (el 5% de la población maya del país) como parte de operativos de contrainsurgencia. (Como se sabe, la sentencia fue anulada el 20 de mayo por el Tribunal Constitucional de Guatemala, pero por razones que nada tuvieron que ver con la sentencia). La jueza guatemalteca Yasmin Barrios tuvo perfecta conciencia y conocimiento de que genocidio y crimen de lesa humanidad son dos conceptos diferentes: “Los juzgadores consideramos que la conducta del acusado Ríos Montt encuadra en el delito de genocidio en calidad de autor, por lo que debe imponerse la pena correspondiente de 50 años, declaró. Sobre el delito de deberes contra la humanidad, Barrios dijo: ‘Consideramos que el general retirado permitió la aplicación de tratos inhumanos a la población, encuadró su conducta en los deberes contra la humanidad, por lo que debe imponerse la pena correspondiente de 30 años’” (“Prensa Libre”, Guatemala, 10 de mayo de 2013).

“Genocidio” califica el asesinato de los ixiles como grupo étnico, mientras que “crimen de lesa humanidad” tipifica la ejecución de violaciones, esclavitud sexual y otros crímenes. Si fueran sinónimos, la jueza Barrios no hubiera impuesto, lógicamente, una condena por dos crímenes iguales.

Politicidio, un crimen de lesa humanidad

Sobre la base de lo arriba expuesto, creemos que los crímenes ordenados o autorizados por Videla merecían la pena de cárcel y el rótulo de delitos o crímenes

de lesa humanidad, pero no de genocidio.

Según los autores estadounidenses Barbara Harff y Ted Gurr, “el ‘genocidio’, como el ‘politicidio’, significan ‘la promoción y ejecución de políticas por parte del Estado o de agentes del mismo, las cuales resultan en la muerte de un número sustancial de personas de un grupo’. **La diferencia entre estos dos conceptos radica en las características por las que los miembros del grupo son identificados por el Estado.** En el genocidio, las víctimas son identificadas fundamentalmente en términos de sus características comunitarias (etnicidad, religión o nacionalidad). **En el politicidio, las víctimas son definidas fundamentalmente en términos de su posición jerárquica u oposición política al régimen o a los grupos dominantes**” (Barbara Harff and Ted R. Gurr, “Toward Empirical Theory of Genocides and Politicides,” *International Studies Quarterly*, 3, 1988, p. 360; los subrayados son nuestros).

Indudablemente, politicidio no es una categoría penal, sino académica, pero la utilizamos para dejar en claro dónde radica la diferencia entre las dos categorías legales de genocidio y crimen de lesa humanidad. Está claro que los politicidios entran en la última.

Por lo tanto, la frecuente equiparación de Talaat Pashá y de Jorge Rafael Videla como genocidas no tiene fundamento legal. Mientras que Talaat Pashá fue uno de los ideólogos y el brazo ejecutor (en su posición omnimoda de Ministro del Interior, equivalente a la posición de Heinrich Himmler en la Alemania nazi) del Genocidio Armenio, Videla forma parte de una colección de dictadores de todos

los signos ideológicos que se encuentra, por desgracia, a través de un periplo por cuatro continentes, desde Somoza hasta Ceaucescu y desde Idi Amin hasta Yahya Khan (solamente citamos algunos ejemplos al azar de personas ya fallecidas), que se cargaron millares, decenas de miles y centenares de miles de víctimas con ellos.

Cualquiera de esos dictadores probablemente formará parte de las notas al pie de la Historia cincuenta años después de sus “hazañas”, mientras que arquetipos de la irracionalidad como Stalin o Hitler mucho antes de los albores del siglo XXI ya habían aparecido en las páginas centrales de esa misma Historia. Su veredicto, con toda probabilidad, situará a Talaat en el vecindario de la cofradía que integran un Hitler, un Stalin, un Mao, o un Pol Pot, por citar algunos ejemplos — que, como nota al “margen”, dejaron un saldo conjunto de, quizás, cien millones de muertos — antes que en los arrabales de la historia donde se situarán los terroristas de Estado de ayer y hoy, muy lejos de los apologistas del terror absoluto.

“*Hombre soy; nada de lo humano me es ajeno*”, escribió el dramaturgo latino Terencio. La solidaridad con el dolor ajeno no significa degradar el dolor propio. No se debe permanecer indiferentes ante los delitos de lesa humanidad producidos en la Argentina o en otras partes, pero también se debe tener clara y fundada conciencia de que cada evento tiene su medida y cada nombre, su límite.

El exterminio de 60.000 hereros y 10.000 nama de Namibia (70 por ciento y 50 por ciento del número total, respectivamente) en 1904-1907 (oficialmente reconocido por Alemania en 2004) y el exterminio de 1.500.000 armenios en 1915-1922 (no reconocido por Turquía) constituyen genocidio de acuerdo con la definición de las citadas leyes internacionales, independientemente de la diferencia en las cifras; el hecho de que el primero fuera obra del comandante militar alemán en Namibia, Lothar von Trotha (y no del gobierno alemán), y el segundo, del gobierno turco, o el hecho del reconocimiento o no reconocimiento no reducen su común denominador de genocidio. Evidentemente, la magnitud de ambos genocidios es diferente y debe analizarse en su contexto correspondiente. Sin embargo, esas mismas normas legales no sitúan los delitos de los Jóvenes Turcos y del último gobierno militar de la Argentina bajo el mismo rótulo jurídico, y el voluntarismo retórico no tiene fuerza de ley.

La definición legal es bien clara: hay genocidios y cuasi genocidios (= crímenes de lesa humanidad). Como dice la máxima latina, *dura sed, sed lex* (“la ley es dura, pero es la ley”). Juristas, historiadores, políticos o legos pueden argüir el carácter restrictivo de la definición de genocidio en la Convención de 1948, cuyo fin fue precisamente ése: establecer la excepcionalidad del acto, es decir, restringir los parámetros de la definición. Cualquier poder de facto, de todos los signos y en los cuatro puntos cardinales, puede realizar una persecución de sus opositores político-ideológicos hasta el punto de intentar la eliminación física

total, y hasta escribir instrucciones y planes para esa persecución/eliminación, pero no todos intentan la destrucción de un grupo étnico, nacional, religioso o racial por el solo hecho de pertenecer a tal o cual etnia, nación, religión o raza, independientemente de sus ideas políticas.

Comparar no significa identificar

De otra manera, estaríamos identificando una catástrofe incommensurable — el exterminio planificado de alrededor del 70 por ciento de los armenios del Imperio Otomano (tomando el censo de 1914 del Patriarcado Armenio, 2.026.000 personas, como base), la desertificación de Armenia Occidental y la desterritorialización de su población nativa, y la erradicación de cuajo de los cimientos de una cultura milenaria — con un delito razonablemente cuantificable y mensurable: el asesinato/desaparición del 0,001 por ciento de la población de la Argentina. Se pueden comparar, desde ya, y se pueden hallar elementos comunes (no en vano, cuando la palabra “genocidio” no se había creado, en mayo de 1915 la aniquilación en marcha del pueblo armenio había sido calificada de crimen de lesa humanidad por la declaración conjunta de Gran Bretaña, Francia y Rusia), lo cual no significa que se puedan identificar. Tanto la identificación de esos crímenes como toda propaganda de esa identificación, voluntaria o involuntaria, carecen de fundamento por los siguientes motivos:

a) Parten de un concepto jurídico falso:

Genocidio y delito de lesa humanidad no son la misma cosa;

b) Trastocan las escalas de valores: Independientemente de los medios empleados y del grado de horror alcanzado, la intención genocida apunta a la destrucción total o parcial de un grupo nacional (étnico), racial o religioso y no de un grupo político, ideológico o partidario.

Adicionalmente, tanto la identificación como la propaganda son perjudiciales, como consecuencia de esas dos premisas, porque, por sobre todas las cosas:

c) Banalizan una catástrofe, el *Medz Yeghern*, uno de cuyos múltiples aspectos, el jurídico, se pretende ver reconocido como ejemplo de “nunca más”.

Gil Lavedra concluye su artículo antes citado con la siguiente reflexión:

“*Es muy importante lo que ha hecho Argentina frente al mundo con relación a la persecución de esos delitos atroces. La actitud de los tribunales intervinientes y la voluntad política plasmada por las autoridades, en diferentes periodos o contextos históricos, es un motivo de legítimo orgullo. Por eso mismo, debemos cuidar celosamente la categoría excepcional de delito de lesa humanidad y los procesos en los que se aplica.*”

La paráfrasis es válida para el caso armenio: debemos cuidar que la categoría excepcional de genocidio no sea convertida en instrumento de la conveniencia política o ideológica del momento. Es lo que demanda la memoria de los muertos de la Catástrofe infinita de 1915-1923.

New Jersey, EE.UU.

KALCIYAN®

TECNOLOGÍA DEL VIDRIO



Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
(1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
www.kalciyan.com



Union General Armenia de Beneficencia

Comisión de Damas

Para viajar, para comunicarse, para conversar
Animate a hablar en inglés con nosotros

CONVERSACIÓN

Inicio: 6 de Mayo Todos los martes - 17:00 hs.

Profesora Betty Haladjian

beatrizapkarian@yahoo.com.ar

Tel.: 4773-2820 . 4831-7808 (Prof. Haladjian)

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ Գարեգին Բ. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի գատկական մաղթանքը

«Ես եմ լոյս աշխարհի, որ գայ զկնի Իմ՝ ընդ խաւար մի գնացե, այլ ընկալցի զլոյսն կ'ենացե (Յովհ. Ը 12):

Սիրելի հաւատաւոր զաւակներ ի Հայրենիս եւ ի Սփիւռս, Մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Զրիստոսի հրաշագարդ Սուրբ Յարութեան տոնը յուսառատութեամբ է լուսաւորել մեր հոգիները: Մահուանից յարութիւն է առել մեր Փրկիչը, մահաբեր գործիքից խաչը վերափոխուել է կենաց ծառի, մարդն ու տիեզերքը նորոգուել են կեանքի եւ յաւերժութեան շնորհով:

Այսօր Զրիստոսով յարուցեալ նոր արարչութիւն է, նոր կեանքի ճանապարհ՝ պայծառացած կենարար լոյսով, որ պարգեւում է Փրկիչը: «Ես եմ աշխարհի լոյսը. ով Իմ ետեւից է գալիս, խաւարի միջով չի քայլի, այլ կ'ընդունի կենաց լոյսը»: Յարուցեալ մեր Տիրոջ այս խօսքերը յափտենական ու նաեւ երկրային լուսաւոր կեանք ունենալու աստուածային հրաւեր են՝ ուղղուած իրաքանչիւր մարդու, քանզի Սուրբ Յարութեան շնորհները բաշխում են բոլորին, նաեւ՝ նրանց, ովքեր դեռեւս կանգնած չեն հաւատքի ճանապարհին, ովքեր կեանքի փորձութիւններից սրտաբեկ՝ ընդզուրմ են Աստծոյ դէմ: Սուրբ Յարութեան շնորհները սփռում են նաեւ այնտեղ, որտեղ պատերազմների եւ մոլեգնող ահաբեկչութիւնների մէջ դառնացած են մարդիկ, կարծրացած են սրտերը, որտեղ մարդիկ կրում են տառապանքների դաժան բեռը, որտեղ զոհւում են հրեշտականման մանուկներ՝ աղքատութեան, անտարբերութեան, ռազմական գործողութիւնների հետեւանքով: Մարդկութեան կեանքն ալեկոծող բոլոր հակամարտութիւնների, հումանիտար, բնապահպանական աղետների, տնտեսական ու քաղաքական ճգնաժամների, բոլոր հոգսերի ու մարտահրաւերների վրայ այսօր փայլում է Զրիստոսի Յարութեան խաւարացի լոյսը: Յարութեան հաւատքը, որ վերափոխել է պատմութեան ընթացքը, կրթել է հոգի ու միտք, կերտել մշակոյթ, զարգացման առաջնորդել պետութիւններ, առաջադրել արդարութեան եւ իրաւունքի համամարդկային չափանիշներ, մարդասիրական արժեքներ ու սկզբունքներ, այսօր էլ հրաշագործ զօրութիւնն է, որին պիտի ապաւինենք, որով պիտի նորոգուեն աշխարհն ու մարդկային հոգիները՝ նոր իրագործումներով, խաղաղութեամբ, սիրով, բարիքով պայծառակերպելու մարդկութեան կեանքը: Այսօր չկան հասարակութիւններ, պետութիւններ առանց խնդիրների, կարիքների ու նեղութիւնների: Հասարակութիւններն ու պետութիւնները, սակայն, չեն կարող ունենալ առաջընթաց, անգամ դատապարտուած են ոչնչացման, եթէ չլինեն հոգեւոր-քաղաքական արժեքների վրայ կեանքի հաստատման, առաջընթացի ու կատարելութեան առաջնորդող տեսիլքն ու նպատակները եւ դրանց նուիրելալ առաքեալները: Արդարեւ, մարդկութեան մեծ նուաճումները խիզախումներն են ազնիւ տեսլական ունեցող անհատների, ինչպէս քրիստոնեւութեան լոյսի տարածողները եղան Զրիստոսի աշակերտները, ովքեր առ Աստուած հօգոր հաւատքով, անձնագոհ յանձնառութեամբ սկզբնաւորեցին յարուցեալ կեանքի ուղիներն աշխարհում՝ ի սեր մարդու փրկութեան, երջանկութեան ու բարօրութեան: Ամէն ոք, ով հաւատում

է Աստծուն, ով սեր ունի արարչութեան ու մարդկանց հանդէպ, առաքեալ է եւ պիտի իրագործի իր առաքելութիւնը աներկբայ գիտակցութեամբ, որ Աստծոյ օրհնութիւնն է շնորհաց աղբիւրը, որն հեռացնում է կեանքի մռայլը, Աստծոյ զօրակցութիւնը բազմապատկում է աշխատանքի արդիւնքները, Աստծոյ մխիթարութիւնն ու տխրութիւնը, Աստծոյ երկնային արդարութիւնն ամրապնդում է հիմքերը երկրային արդարութեան: Այս գիտակցութեան, այս ոգու յառնումով պիտի ամօքուեն ներկայ աշխարհի վերքերը, սիրոյ եւ համերաշխութեան ուղիներում հաստատուեն երկրների ու հասարակութիւնների ընթացքը, կեանքը վերափոխուի յարութեան լոյսով, որ պատգամ է մեր Տիրոջ եւ խորհուրդը՝ Զրիստոսի Յարութեան:

Սիրելի բարեպաշտ ժողովուրդ, Փրկչի Յարութեան աւետիսն այսօր հրաւեր է աշխարհասփիւռ մեր ժողովրդին հայրենական եւ ազգային մեր կեանքի դժուարութիւնների առջեւ չընկրկելու, այլ աներեր կամքով ջանքեր գործադրելու հայրենի մեր երկրի, մեր ժողովրդի բարօր ու լուսաւոր գալիքի համար: Ժամանակի հոգովերի մէջ որտե՞ղ պիտի մնար մեր ժողովուրդը, եթէ չգօրանար Զրիստոսի Յարութեան շնորհներով, եթէ չունենար Հայրենիքի, ազգի հանդէպ սերը եւ չկարողանար այն յենարան դարձնել նեղութեան ժամին եւ ուժ՝ ապրելու, ստեղծելու եւ վեր յառնելու: Մեր առջեւ ծառացած խնդիրներն ու մարտահրաւերները կարող ենք վճռել կեանքը վերափոխելու անվարան ձգտումով, քրիստոնեական մեր արժեքներին հաւատարմութեամբ, ազնիւ, բարի ընթացքով, մեր յանձնառութիւններով, հայրենասիրութեամբ, ազգաշահ գործերով: Սուրբ Յարութեան տոնը մեզ բերում է քաջալերութիւնը յուսավառ ոգով կեանքի կոչելու այն ծրագրերը, որ իրաքանչիւրը, Տիրոջը հետեւելու կոչին արձագանքելով, կարող է իրագործել ընտանեկան, հասարակական, պետական եւ ազգային մեր կեանքի համար՝ անձնական շահի չտարբերելով երկրի ու ժողովրդի շահից: Մեր կոչման եւ պատասխանատւութեան մէջ հոգով ու նուիրումով ծառայենք, ձգտենք յաջողութիւնների ոչ միայն մեզ համար, այլեւ՝ միմեանց, հայրենական եւ ազգային մեր կեանքի առաջընթացի համար եւ, ինչպէս պատուիրում է մեր Տէրը, համարենք, որ արեցինք ընդամենը այն, ինչ պարտաւոր էինք (Ղուկ. ԺԷ 10):

Հայրական Մեր խօսքն ենք ուղղում յատկապէս երիտասարդ Մեր զաւակներին ի Հայրենիս եւ ի Սփիւռս՝ յորդորելով լինել տերունապատուէր առաքելութեան կրողներ՝ երիտասարդութեան հրաշալի ներուժը յոյսով ու հաւատքով միախառնելով ազգային կեանքին: Մեր կեանքի դժուարութիւնների ու հրամայականների, մեր ժամանակների եսակենտրոն ու հոգեկործան անցողիկ ընթացքների եւ երեւոյթների, փորձութեան բոլոր հոգմերի դիմաց ամուր պահեք երիտասարդական կենսահաստատ ոգին՝ անսասան կանգնած հաւատքի վեմին, յիշելով խօսքը մեր Տէր Յիսուս Զրիստոսի. «Ես եմ աշխարհի լոյսը. ով Իմ ետեւից է գալիս, խաւարի միջով չի քայլի, այլ կ'ընդունի կենաց լոյսը»: Սիրելի երիտասարդ զաւակներ Մեր, Դուք, որ անդրանիկ սերունդն էք մեր Հայրենիքի ազատ կեանքի, ձեր սրտերում իբրեւ ամենամեծ գանձ, կրեք

ու պահպանեք Զրիստոսով ազատ, Զրիստոսով պայծառ հոգու լոյսը: Ժողովուրդը, որ ունի Աստծոյ օրենքով կրթուած որդիներ, ունի նաեւ իրական յոյսեր, բարի հեռանկար: Դուք պիտի իրագործեք այդ յոյսերը պետական, ազգային եւ եկեղեցական մեր կեանքի անդաստաններում, մեր Հայրենիքի սահմաններում, Սփիւռքում մեր մայրենիի եւ մշակոյթի պահպանութեան դիրքերում, մեր երկիրը հօգորացնելու, Արցախի ազատ ապրելու իրաւունքը, մեր արդար դատը պաշտպանելու մարտադաշտերում եւ ձեր հոգու նուիրումով, հայրենական եւ ազգային կեանքում ձեր յանձնառութիւններով պիտի հիւսելք յաղթանակները մեր նորօրեայ կեանքի:

Ներկայիս ազգային մեր կեանքի մտահոգութիւններից է շարունակում մնալ Մերձաւոր Արեւելքում, յատկապէս Սիրիայում ապրող մեր ժողովրդի զաւակների դժուարին կացութիւնը: Վերջին շրջանում նոր տագնապ են յարուցել Զեսաբում Թուրքիայի աջակցութեամբ ծայրահեղական զինեալների ծաւալած ռազմական գործողութիւնները: Հայաբնակ շրջանի աւերումը եւ հայ բնակչութեան տարիանումը շարունակութիւնն է հայ ժողովրդի հանդէպ որդեգրած թուրքական նոյն ոճրագործ քաղաքականութեան, որին պիտի կարողանանք դիմակայել պետական, եկեղեցական, ազգային մեր կառոյցներով, միասնական ջանքերով պաշտպանելով մեր ժողովրդի իրաւունքները:

Այսօր, սիրելիներ, երբ Զրիստոսի Յարութեան տոնի լոյսն ու խանդավառութիւնը վերստին բաբախում են մեր սրտերում, առաքելական խօսքի համաձայն՝ հազած լոյսի զրահը (Հմ. ԺԳ 12), իբրեւ Տիրոջ Յարութեամբ ցնծացող, տրտմութիւնը, երկիւղն ու յուսահատութիւնը մերժող առաքեալներ, ելնենք վերափոխելու մեր եւ մեր հայրենեաց ու ժողովրդի կեանքը նոր իրագործումներով, գալիքի մեր պայծառ տեսիլքը լուսաշող իրականութիւն դարձնելու հաստատուն քայլերով:

Այս հաւատով եւ մաղթանքով, Սուրբ Յարութեան աւետիսով ողջոյն ենք յղում Առաքելական մեր Սուրբ Եկեղեցու Նուիրապետական Աթոռների Գահակալներին՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ ԱՅ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսին, Երուսաղէմի Հայոց Պատրիարք Ամենապատիւ Տ. Նուրհան Արքեպիսկոպոս Մանուկեանին, Կոստանդնուպոլսի Հայոց Պատրիարք Ամենապատիւ Տ. Մեսրոպ Արքեպիսկոպոս Մուրաֆեանին եւ մեր Եկեղեցու ողջ հոգեւոր դասին, Զոյր Եկեղեցիների հոգեւոր Պետերին եւ Տիրախնամ նրանց հոտին: Տիրոջ պահպանութիւնն ենք հայցում իրենց եւ հանապազ զօրակցութիւնը՝ տերունապատուէր առաքելութեան մէջ:

Զրիստոսի Յարութեան շնորհների հայցով Մեր ողջոյնն ենք բերում պատարագի սրբազան արարողութեանը ներկայ Հայաստանի Հանրապետութեան Նախագահ Տիար Սերժ Սարգսեանին եւ Առաջին տիկնոջը: Մեր ողջոյնն ու բարեմաղթանքներն ենք յղում Լեռնային Ղարաբաղի Հանրապետութեան Նախագահ Տիար Բակոյ Սահակեանին եւ հայոց պետական ողջ աւագանուն, Հայաստանում հաւատարմագրուած դիւանագիտական առաքելութիւնների ներկայացուցիչներին: Սուրբ Յարութեան բերկրալի աւետիսով Հայրական Մեր սերն ու օրհնութիւնն ենք բերում աշխարհասփիւռ մեր զաւակներին:

Չատկական այս սուրբ եւ նուիրական օրը ի խորոց սրտի Մեր աղօթքն է, որ Յարութեան շնորհները զօրացնեն ձեզ, սիրելի ժողովուրդ հայոց, ապրելու յոյսով ու հաւատքով եւ սիրով ու համերաշխութեամբ կերտելու մեր կեանքի նոր բարի օրը:

Թող Աստուած Իր Սուրբ Աջի հովանու ներքոյ խաղաղ պահի աշխարհը համայն, բարօր առաջընթաց շնորհի մեր Հայրենիքին, պայծառութիւն՝ մեր Սուրբ Եկեղեցուն եւ հաւատաւոր ազգիս հայոց՝ այսօր եւ միշտ բարեբանելու Սուրբ Յարութիւնը մեր Փրկչի:

Զրիստոս յարեալ ի մեռելոց Օրինեալ է Յարութիւնն Զրիստոսի



40ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires
24 abril - 12 mayo 2014 / La Rural

**Stand de la
Embajada de Armenia**
**Organizado por: Centro Armeno de la
República Argentina**

Stand 1803 - Pabellón Amarillo
(Ingreso por Cerviño 4474)

ACTOS PROGRAMADOS

1 de mayo a las 19.30:

Día de Armenia en la Sala José Hernández

11 de mayo a las 14.30:

Presentación de libros en la Sala A Bioy Casares.

12 de mayo a las 18.30:

Conferencia sobre negacionismo en la Sala Javier Villafañe.

La Rural. Av. Sarmiento 2704, C.A.B.A.

Ջավախք

Ջավախքը Մեծ Հայքի հիւսիսում ընկած Գուգարք աշխարհի ինը գաւառներից մէկն է: Այն մ. թ. ա. շ. 2-րդ հազարամեակում մաս է կազմել Հայաստան պետական կազմաւորմանը, «գաբախա» ձեւով յիշատակւում է Արգիշտի I թագաւորի (մ. թ. ա. շ. 786-764) վիճակագիր արձանագրութիւններում:

Մ. թ. ա. շ. VI-IV դարերում Ջավախքը մտնում էր Երուանդեան

Նահանգի այլ տարածքների հետ միասին: Մեծ Հայքի կազմում մնացել է մինչեւ Արշակունեաց հարստութեան անկումը:

Արշակունիների օրոք գաւառը յիշատակւում է որպէս Վարձաւունի Նախարարական տան կալուածք:

Ջավախքի Նախկին անուանումը

սղել են աւելացնելով «ք» տառը, այն դառնել է Ջավախք:

Հայաստանի առաջին բաժանումից յետոյ Գուգարքի բոլոր հողերը ենթարկուել է ուղղակիօրէն Սասանեան Պարսկաստանի կենտրոնական իշխանութիւններին:

VII դարի երկրորդ կեսին այն

տոհմին՝ որպէս ժառանգական կալուածք: Այնտեղի հայ հոգեւոր կենտրոնը եղել է Չրեսկ ավանը:

1266 թ. այս տարածաշրջանը եղել է Սամցխե-Ջավախք իշխանութեան կազմում: 1587 թ. այն գրաւել են օսմանեան թուրքերը եւ մտցրել Չլդրի (ապա՝ Ախալցխայ) էյալեթի (վիլայեթ, նահանգ) մէջ՝ իբրեւ առանձին սանջակ (գաւառ):

Ինչպէս վկայում են հայկական,



թագաւորութեան կազմի մէջ: III դարում այն անջատուել է Հայաստանից եւ անցել Վիրքի իշխանութեան տակ, սակայն նորից վերանուանուել է Արտաշէս ԱՅ (մ. թ. ա. շ. 189 -160 թթ.) կողմից Գուգարք

եղել է «գաբախա» եւ այն ենթարկուել է փոփոխութիւնների, «գե-ին» փոխարինել է «ջե-ն» եւրոպական լեզուներով խօսողները «բե-ն» փոխարինել են «վե-ի», դարձնելով Ջավախայ, իսկ հայերը վերջին «աե-ն»



գրաւուել է արաբների կողմից:

X դարում Ջավախքը հայ Բագրատունիների թագաւորութեան կազմում էր, որի կործանումից յետոյ կարճ ժամանակով՝ XI դարի կեսերին ենթարկուել է վրաց պետութեանը՝ մինչեւ սելջուկ թուրքերի արշաւանքները:

XII դարի վերջից, ի թիւս Հիւսիսային Հայաստանի այլ գաւառների, Ջավախքն իր թմուկ (թմկայ) բերդի ու Ախալքալաքի (Նոր քաղաք) հետ տրուել է հայ Չաքարեանների Նախարարական

վրացական, արաբական, թուրքական եւ այլ աղբիւրները Ջավախքը հնուց ի վեր բնակեցուած է եղել հայերով:

1828-29 թթ. ռուս-թուրքական պատերազմի արդիւնքում Ջավախքը միացուել Բուսական կայսրութեանը:

Ջավախքն իր մէջ ընդգրկում է 6 շրջաններ, որոնցից հայերով բնակեցուած են 4-ը՝ Ախալքալաքի, Նինոցմիսնդայի, Ախալցխայի, Ծալկայի շրջանները:

Վահագն Գրիգորեան
Երեւան

Unión General Armenia de Beneficencia
Ciclo de Cine Armenio 8vo. año
Dirección Integral: Jack Boghossian

VOY A CAMBIAR MI NOMBRE
(Aid' les chem)

Primicia exclusiva: Ganadora del Festival internacional de Cine de Yerevan 2013

Viernes 9 de Mayo
20:15 hs.
Auditorio Gulassarian, 1º subsuelo
Armenia 1322 CABA - Tel.: 4773-2820

Dirección: Maria Saakyan.
Armenia 2013 - 102 min. ST.
Con: Arina Adgju, Maria Atlas, Yevgeniy Tsiganov.

Una adolescente de 14 años vive con su madre en una pequeña ciudad armenia. La mujer mayor dirige un famoso coro y la mayor parte del tiempo está de gira. Si la adolescencia es un período complicado de la vida, lo es más cuando se carece de referentes a quienes recurrir. De madre ausente y padre desconocido, Evridika solamente se siente acompañada por la tecnología: su teléfono, su notebook, su videocámara, su página de internet en una comunidad de suicidas. **El drama acecha.**

ENTRADA LIBRE

Auspician
Embajada de Armenia
Armenian Film Program
Latinoamérica

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

Lucas Paragamian

Panadería y Confitería
ARMENIA S.R.L.
Desde 1930 sirviendo a la comunidad

ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

CASA Rivera

Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
Ventas de parcelas en cementerios privados
AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

BIENESTAR EMOCIONAL

Abierto por duelo

Como cada 24 de abril, desde hace 99 años, cada armenio, a su manera, resignifica el dolor.

Me detuve sobre esta última palabra..., el dolor es una experiencia sensorial, que pueden sentir los seres vivos dotados de un sistema nervioso central. En las personas, es una experiencia totalmente subjetiva que se manifiesta con una sensación desagradable que encuentra recepción y se instala en algún lugar del cuerpo, ya sea por una lesión o afectación interna o externa. Una gran cantidad de procesos fisiológicos en ordenada secuencia se asocian para generar la alarma que permite proceder, para limitar o evitar el mismo.

Más allá de lo que informa el cuerpo, cuando las personas vivimos situaciones extremas existe un dolor asociado a lo emocional, a la mente y al espíritu, un dolor que no es solo del cuerpo sino del alma, aquí podemos encontrar el dolor psicológico.

En el devenir de la vida acontecen pérdidas significativas, entonces los seres humanos sentimos este dolor, al cual le asignamos una intensidad propia, personal, intransferible, no medible con el sufrimiento de otro. El dolor es dolor para quien lo padece y no importa si la pérdida es de un trabajo, de un vínculo, de un ser querido, o de otro ser vivo, el sufrimiento es el padecerlo. En ocasiones, los mecanismos de defensa que operan en la mente optan por la negación, la racionalización, la represión, entre otros, para ignorar los efectos desagradables; no obstante el dolor no procesado en duelo, subyace en algún lugar y se transmite, tal vez esperando el disparador que active su descarga o quede oculto detrás de alguna consecuencia física.

Hoy, para amortiguar el dolor ante una pérdida le damos importancia a las etapas del duelo, y reconocemos en el proceso, una adaptación emocional y cognitiva a las nuevas circunstancias. Quienes trabajamos sobre estos temas asignamos un tiempo estimado de acompañamiento y ayuda para asistir a las personas en la elaboración del mismo y podemos observar si son atravesadas las fases de forma conveniente, evitando así posibles patologías. Casi en todos los países del mundo, existen terapeutas especializados en duelos y redes de contención comunitaria, que brindan asistencia sobre el tema en catástrofes y guerras. Los duelos tienen tantos matices como seres humanos existen, no obstante la Dra. Elisabeth Kübler Ross ha formulado cinco etapas en el proceso: negación de lo ocurrido, enfado-enojo-indiferencia, fase de negociación o pacto, de dolor emocional y de aceptación.

Pensando en el 24 de abril, como el día de duelo para los armenios del mundo, vienen a mi memoria los relatos amargos de nuestros antepasados que no duelaron su dolor, impedidos por la emergencia y la brutalidad, hundidos en su dolor, fueron

inhibidos de este proceso profundamente humano al que hoy encontramos sanador y me emociona pensar en la fortaleza espiritual que ayudó e iluminó sus consciencias.

No obstante, reflexiono sobre las etapas que, al no encontrar su cauce, fueron transmitidas y aún pueden permanecer activas en nosotros, que no hallamos ni el por qué, ni el para qué, de tanto odio y entonces encuentro que en algún lugar de nuestro ser estamos frente a un dolor sin duelo, abierto hace 99 años.

Y desde mi perspectiva, vinculada a lo transgeneracional, entiendo que cuando no podemos encontrar la razón ni la reparación al dolor, cuando hay un daño moral, psicológico y material como consecuencia del Genocidio, las etapas quedan flotando, abiertas en algún lugar de nuestro inconsciente, no pudiendo acceder a la consciencia plena para terminar de elaborarlo, quedando así, dolor sobre dolor. No podemos negociar con nuestro sentir y con la **negación de los hechos**, se permite que permanezca con una intencionada ignorancia un duelo sin cerrar en los sobrevivientes y sus descendencias. Naciones que niegan y que se convierten, de alguna manera en cómplices de aquellas atrocidades cometidas durante el imperio otomano que dejaron a miles de familias armenias sin tumbas en donde llorar u ofrendar flores a sus muertos, para sosegar el dolor. Una herida abierta, que aunque cierre, los armenios siempre mostrarán al mundo como marca indeleble de crueldad.

Ante el dolor del duelo dos cosas son importantes: **reparar y sanar**.

Reparar, así lo han hecho quienes sobrevivieron con su capacidad resiliente y lo seguimos haciendo hoy los descendientes, trabajando activamente en nuestros espacios comunitarios y exigiendo al mundo cada día de nuestras vidas la reparación y reconocimiento de los hechos cometidos en el genocidio armenio, hace 99 años. Sanar heridas emocionales es un trabajo personal, un acto interno y creativo que le brinda alivio al alma.

Con ustedes, estimados lectores, quienes me acompañan en estas reflexiones, deseo dejar mi acto creativo, con la intención de que favorezca a la sanación emocional de quien quiera compartirlo. Es una oración que a modo de plegaria, me fue dada por la inspiración, y que puse como cierre a una narración oral cuya autoría me pertenece. Finalizaba el relato encendiendo una vela, con mi alma puesta en cada una de las víctimas y sobrevivientes, diciendo: *“Esta llama sostiene en mi memoria el recuerdo de las almas perdidas, víctimas inocentes, víctimas de la pobreza, el abuso, el odio y el abandono. Que siempre juntos, fieles a nuestro origen armenio, podamos brillar en la luz, en el amor, y en la esperanza de paz”*

Clr. Cristina Inés Papazian
cristina.bienestaremocional@gmail.com

Agenda

ABRIL

- **Miércoles 23, 19.30 hs.: Función especial del Ciclo de Cine Francés «V... como Verneuil»** de Arto Pelhivanian en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Jueves 24, desde las 14.00 hs. y hasta las 22.30 hs.: Vigilia Cultural en «Tadrón»**, en memoria de las víctimas del genocidio de armenios. Niceto Vega 4802. Entrada libre y gratuita.

- **Domingo 27, 13.00 hs.: Havguitajagh en Hadjín Dun**, Scalabrini Ortiz 2273, C.A.B.A. Reservas: 4831-9931.

- **Martes 29, 13.00 hs.: Almuerzo-disertación** en la Cámara Argentino Armenia de Industria y Comercio. **Invitado: Dr. Miguel Kiguel**. Tema: «La economía argentina tras la reciente devaluación». Reservas: 4393-0101. Santa Fe 969, 2° P. C.A.B.A.

- **Miércoles 30, 9.00 hs.: Paseo a la estancia «La mimosa»** en Exaltación de la Cruz. **Organiza: Comisión de Damas de la U.C.A. de Marash**. Salida de micros desde la institución, Armenia 1242, CA.B.A. Reservas: 4773-2120 de 10 a 14 hs.)

- **Miércoles 30 de abril 19:30 hs., Música de Cámara** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

MAYO

- **Martes 6, 12.30 hs.: Almuerzo de la Organización de Damas de la Iglesia Armenia** en el salón «Siranush» del Centro Armenio, Armenia 1353, C.A.B.A. Reservas: 4772-3558.

- **Miércoles 7, 19.30 hs., Irlanda y Armenia. Noche de música folklórica** irlandesa y armenia en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Miércoles 14, 19.30 hs.: Ciclo de Cine Francés** en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista, Virrey del Pino 3511, C.A.B.A.

- **Jueves 15, 18.30 hs.: «Por siglos juntos». Reflexiones bajo el árbol.** Dinámica del árbol genealógico. Identidad. **Charla de la councelor Cristina Papazian en el Centro Cultural Tekeyán, Armenia 1329, C.A.B.A.**

- **Sábado 17, 13.00 hs.: Almuerzo-bingo y música festejando el Mes de Mayo en Aintab**. Invita: Comisión de Damas. Niceto Vega 4876, C.A.B.A. Reservas: 4552-1909, 4521-3097, 4788.1748 o 15-4071-6260.

A LOS LECTORES

Para recibir en forma gratuita la edición digital de nuestro semanario, enviar un correo electrónico a **sardarabad@sardarabad.com.ar**, aclarando en asunto «Edición digital» y consignar los datos necesarios. Muchas gracias.



. Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
. Barrio Norte 4822-1800
. Belgrano - Imprenta 4777-4005
. Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar



LA ORQUESTA....¡en la Escuela!
U.G.A.B. - Instituto Marie Manoogian

Iniciación en la música, a través de distintos instrumentos:



PIANO - TECLADO
MELÓDICA - ACORDEÓN
FLAUTA DULCE - FLAUTA TRAVERSA
VIOLÍN - INSTRUMENTOS DE PERCUSIÓN

Comienzo: 9 de Abril de 2014 **Miércoles, de 16.00 hs. a 18.00 hs.**
A partir de los 8 años - **Arancel: \$ 140** - **Alumnos I.M.M.: \$ 100**

No se requieren conocimientos previos. **Prof. Florencia Haladjian** **ABIERTO A TODA LA COMUNIDAD**

Informes e inscripción: Armenia 1318 - 4773-2820 - agbu-arg@fibertel.com.ar

FUTBOL - 1° B METROPOLITANA

Armenio le ganó en su casa a Estudiantes y sigue soñando

Armenio volvió a tomarle el gusto a la victoria y de a poco va subiendo escalones en la tabla. Con sufrimiento y mucha actitud, el conjunto de Maschwitz venció el sábado pasado como local a Estudiantes de Buenos Aires por 1 a 0, gracias al aporte goleador de Leonardo Ramos. Con 42 puntos, Armenio está a siete del último lugar del Reducido y todavía no se da por vencido. Soñar no cuesta nada.

Los dirigidos por Eduardo González venían con descanso por haber tenido libre la fecha pasada y enfrentaban a uno de los grandes de la divisional, que actualmente pasa un flojo presente en los puestos de abajo pero que siempre es peligroso. Con este éxito, el equipo de la colectividad suma cinco presentaciones sin derrotas -3 triunfos y 2 empates- y sus acciones suben en el torneo.

El Pincha fue el que tomó la iniciativa y manejó la tenencia del balón. Los muchachos de Fabián Anselmo tenían la pelota, pero inquietaban poco y nada al arquero Marcos Jara. Cristian Yassogna era de lo más peligroso de la visita. El local esperaba pacientemente con un buen trabajo de Matías Rojas en la zona media y cuando podía, buscaba por la banda izquierda de Nahuel Peralta.

Siempre atento al arco rival, Leo Ramos aprovechó una desatención en el fondo blanquinegro entre el capitán Nicolás Gásperi y Martín Ríos y la mandó a guardar. Fue su decimoquinta conquista en el campeonato y el triunfo para Armenio.

Pero no todo fue color de rosa para los vestidos de verde: cuando promediaba la primera etapa se tuvo que retirar con una molestia Javier Molina, por problemas físicos. Igual, la victoria en casa vale oro.

Ahora queda la última recta del campeonato de la B Metropolitana, un sprint final que tendrá ocho paradas claves para las aspiraciones de los de Maschwitz. Si se lo proponen y la suerte, muchas veces tan esquiva para ellos, los acompaña, estarán pugnando por un lugar en el Reducido para ascender al Nacional. El tiempo dirá. Mientras tanto, soñar no cuesta nada.

Alejo Porjolvski

AJEDREZ

Armenios campeones en la Bundesliga

La Bundesliga Alemana de Ajedrez es la competencia nacional colectiva más antigua y de mejor nivel en el mundo. Dicha prueba se desarrolla anualmente de octubre a abril de la temporada siguiente, entre las delegaciones de las ciudades más importantes de esa nación europea. A diferencia de otros torneos internos de un país, la Bundesliga tiene, desde hace algunos años, la particularidad de reunir en sus diferentes conjuntos, a los más encumbrados ajedrecistas del planeta, a quienes capta fácilmente con ofertas económicas tentadoras que incluyen la totalidad de gastos de traslados y alojamientos en las diversas sedes del evento, además del suculento caché por su participación en el mismo. Precisamente en la presente edición que acaba de concluir, hubo varios representantes de la Madre Patria que integraron las filas de los consagrados campeones.

En la rama masculina, compuesta por 16 equipos de 18 tableros rotativos (8 participantes titulares por ronda), Baden

Baden resultó el brillante vencedor, contando en sus filas a los grandes maestros armenios Levón Aronian y Sergei Movsesian, el indio Viswanathan Anand o los rusos Peter Svidler y Alexei Shirov, entre otros. Merced a tal poderío, esta formación se adjudicó el certamen con una fecha de anticipación, imponiéndose en todos sus duelos a lo largo de las 15 jornadas, con un total de 88,5 unidades sobre un total de 120 posibles.

En relación al sector femenino, conformado por 12 localidades, también alistó en su grupo triunfador a una figura proveniente de las tierras del legendario Monte Ararat. Se trata de la joven GM Lilit Mkrtchian quien, como integrante del team del Bad Konigshofen Club, tuvo la responsabilidad de lograr la victoria decisiva ante su rival de Baden Baden, la ucraniana Anna Zatonskih, para así totalizar 53 puntos (sobre 66), a lo largo de las 11 vueltas de 6 partidas por vez que completaron el programa.

Daniel Rubén Der Avedissian

AUDICION RADIAL
Ayres de Armenia
 Sábados de 16 a 18
 FM RADIO CULTURA 97,9 MHZ
 Conduce: Leo Moumdjian

Proyecto
POR SIGLOS JUNTOS
REFLEXIONES BAJO EL ÁRBOL
 DINÁMICA DEL ÁRBOL GENEALÓGICO - IDENTIDAD

INVITACIÓN CENTRO CULTURAL TEKEYAN
 Armenia 1329 - Palermo
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires
 Jueves 15 de Mayo de 2014
 18:30 hs
 ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

Más allá de la construcción gráfica, el árbol genealógico contiene mensajes ancestrales. Interpretarlos, fortalece nuestras ramas y nos mantiene firmes en sus raíces.

Charla a cargo de Ctr. Cristina Inés Popozian

"Si lo que digo tiene resonancia en ti, es simplemente porque los dos somos ramas del mismo árbol" W. B. Yeats

Unión General Armenia de Beneficencia.

Coro de niños y jóvenes "Nubarian"

Convocamos a los niños y jóvenes de nuestra comunidad

Niños de 8 a 12 años (2° a 7° grado)
 Sala de Música, 4° piso
 Viernes de 16hs a 18.30hs

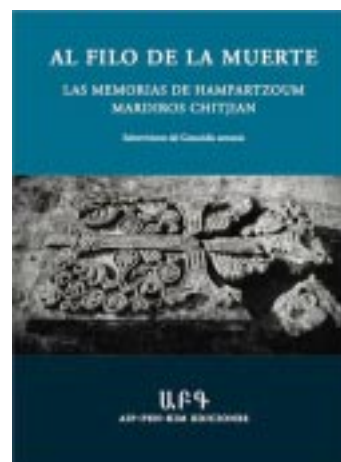
Adolescentes de 13 a 18 años (Nivel Secundario)
 Sala de Música, 4° piso
 Miércoles de 15.30hs a 16.30hs

Los esperamos a unir nuestras voces en un sólo canto

Dirección: Prof. Andrea Baghdassarian

Informes e inscripción en Armenia 1318,
 o al 4773-2820, líneas rotativas - agbu-arg@fibertel.com.ar

40° FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES



Presentación del libro
«Al filo de la muerte»
Las memorias de Hampartzoum Mardiros Chitjian, sobreviviente del genocidio armenio

Stand de la Embajada de Armenia
 en la Argentina
 Organizado por: Centro Armenio
 de la República Argentina
 Stand 1803 - Pabellón Amarillo

Viernes 25 de abril. 19.30 horas

Presentan:
Cristian Sirouyan (Diario Clarín)
Margarita Djeredjian (Instituto San Gregorio el Iluminador)
Carlos Antaramián (CIESAS- Distrito Federal, México)